

*MANUALE
MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
ANWENDERHANDBUCH
MANUAL DEL USUARIO
MANUAL*

STERILAIR PRO

Art. SA210ZSA

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Declaración de conformidad	2
Condiciones de la garantía	3
Caducidad de la garantía	4
Modalidad de entrega	4
Advertencias generales de seguridad	5
Contactos y direcciones útiles	5
Simbología	6
Descripción del producto	7
Características constructivas	7
Condiciones de almacenamiento	8
Descripción del uso	9
Instalación	10
Descripción del funcionamiento	12
Limpieza y mantenimiento ordinario	16
Demolición y eliminación	20
Componentes comerciales, repuestos y documentación relativa	21

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La suscrita TECNO-GAZ S.p.A.,
ubicada en Strada Cavalli, 4 - CAP 43038 Sala Baganza (Parma) ITALIA;
declaro a continuación la propia responsabilidad de que el dispositivo Sterilair PRO, está
fabricado en conformidad con las disposiciones legislativas que transponen las directivas
vigentes.

Este aparato absuelve los criterios de conformidad CE

La declaración de conformidad original se suministra junto con el manual.

Modelo: **STERILAIR PRO**

Código del artículo: **SA210ZSA**



CONDICIONES DE LA GARANTÍA

- 1) DURACIÓN: el producto está cubierto por un periodo de garantía de 12 (doce) meses.
- 2) EXCLUSIÓN: quedan excluidos de la garantía:
 - a) las averías causadas por la falta de mantenimiento normal debido a la negligencia del usuario o al uso incorrecto del producto;
 - b) controles periódicos y mantenimiento;
 - c) reparaciones o sustituciones de las partes sujetas a desgaste, frágiles o de duración previsible, a menos que no se prueben los defectos al momento de la entrega;
 - d) fallas relativas a la mano de obra, generadas por el personal técnico y el transporte;
 - e) fallas o daños derivados del uso incorrecto y de los errores de uso;
 - f) fallas o daños derivados por las impurezas en los sistemas de alimentación de agua y aire, eventos químicos o eléctricos extraordinarios;
 - g) fallas o daños derivados del uso de detergentes, desinfectantes, sustancias o procesos esterilizantes, no indicados expresamente en el manual de uso y mantenimiento;
 - h) viraje natural de las partes de plástico.
- 3) ACTA DE INSTALACIÓN E INSPECCIÓN: condiciones esenciales para acceder a la garantía y la restitución del acta de instalación e inspección apropiada, debidamente completada en todas sus partes y refrendada por el usuario mismo y el técnico instalador. La restitución del acta deberá ocurrir dentro de los 15 días de la instalación, so pena de caducidad de la garantía.
- 4) LÍMITES: la garantía da derecho a la sustitución o reparación gratuita de los componentes defectuosos. Por lo tanto, está excluido el derecho a la sustitución del aparato completo. Por eso, se hace referencia a los componentes aplicados o integrados de los productos con marca del fabricante o de terceros y con certificado propio de garantía, que aplica a las condiciones, límites y exclusiones indicados en los certificados.
La realización de una o más reparaciones en el período de garantía no conlleva ninguna modificación de la fecha de vencimiento de la garantía misma.
- 5) RECLAMACIONES: en caso de reclamación por parte del Comprador sobre la aplicación de la garantía, sobre la calidad o sobre las condiciones del equipo entregado, el Comprador no podrá en ningún caso suspender y/o retrasar los pagos.
- 6) CONTROVERSIAS: en caso de controversia sobre la aplicación e interpretación del presente Certificado de garantía, será competente el Tribunal de Parma (Italia), dondequiera que esté estipulado el contrato de adquisición del equipo.
- 7) EXCEPCIONES: las excepciones particulares, concedidas en relación con las presentes normas de garantía, no implican el reconocimiento de algún derecho con respecto al Comprador y se considerarán dentro de los límites concedidos en relación al caso específico.
- 8) OTRO: por eso no está expresamente previsto por el presente Certificado de garantía, donde se aplican las normas contenidas en el Código Civil y en las leyes en materia de la República Italiana.

CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

La garantía caduca si:

- a) el equipo presenta daños como consecuencia de caídas, exposición a las llamas, derrame de líquidos, rayos, desastres naturales, eventos atmosféricos o también, por causas no atribuibles a defectos de fabricación;
- b) la instalación no es conforme a las instrucciones del fabricante y es realizada por personal no autorizado;
- c) el equipo es reparado, modificado o alterado por el Comprador o terceros no autorizados;
- d) al momento de la solicitud de intervención durante la garantía, el número de registro del producto es eliminado, cancelado, falsificado, etc.;
- e) no se restituye el acta de instalación e inspección completada y firmada dentro de los 15 días de la instalación;
- f) el Comprador suspende y/o retrasa por cualquier motivo el pago de cualquier suma debida con relación a la compra y/o mantenimiento del equipo;
- g) no se respeta el mantenimiento periódico programado u otra prescripción prevista en el manual de uso y mantenimiento.

MODALIDAD DE DEVOLUCIÓN

1. Todas las entregas deben realizarse con los productos embalados en el embalaje original, en caso de entrega realizada con embalaje no original, se debitará el precio del restablecimiento del mismo.
2. Todas las entregas deben realizarse en PUERTO FRANCO.
3. El cliente debe adelantar la entrega solicitando a los talleres comerciales del fabricante la autorización escrita para realizar el mismo "Módulo para la gestión de devolución del cliente", en conformidad con el Sistema de gestión de calidad del fabricante.
4. El documento de la entrega debe indicar:
 - Código/artículo del producto;
 - El número de la factura de compra o del DDT;
 - Número de registro y lote del producto;
 - Explicación de la entrega;
 - El número del comprobante del "Módulo para la gestión de devolución del cliente" o adjuntar una copia del mismo;
5. Las entregas se entienden como aceptadas solo después de ver el material, aquellas que en caso de no conformidad pueden devolverse al remitente, a completo criterio del fabricante.

6. Para cada entrega se debitarán los gastos del restablecimiento y la inspección del producto.
7. Los componentes sustituidos durante la garantía deben restituirse en puerto franco.
8. La falta de restitución conlleva el débito del costo del particular al solicitante.
9. El fabricante no acepta devoluciones de usuarios finales.
10. La devolución para reparación se gestiona con las mismas modalidades de una entrega.

ADVERTENCIAS GENERALES Y DE SEGURIDAD

 Lea atentamente las advertencias contenidas en este manual, ya que proporcionan indicaciones importantes relativas a la seguridad de la instalación, del uso y del mantenimiento. Conserve con cuidado este manual para poder consultarlo posteriormente.

Tras quitar el embalaje, asegúrese de que el producto esté íntegro.
En caso de dudas no lo utilice y diríjase al personal cualificado profesionalmente.

 Los elementos del embalaje (plástico, poliestireno expandido, tornillos, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son una fuente de peligro potencial.

 Antes de conectar el dispositivo, asegúrese de que los datos de la placa correspondan con los de la red de distribución eléctrica. (La placa se encuentra en la estructura lado posterior).

 No quite la placa.

 Utilizar exclusivamente los repuestos originales.

La falta de cumplimiento de los puntos antes citados genera la caducidad de cada forma de responsabilidad por parte del fabricante.

CONTACTOS Y DIRECCIONES ÚTILES

En caso de fallo, revisión, validación, póngase en contacto con los centros de servicio **TECNO-GAZ S.p.A.**

**Ver, en Adjunto, Centros de Servicio
Cod. 0Z00H0002**



SIMBOLOGÍA



Tecno-Gaz S.p.A. – Strada Cavalli, 4, 43038, Sala Baganza, Parma.



Según la DIRECTIVA 2002/96/CE, este símbolo indica que el producto, al final de su vida útil, no debe eliminarse como un residuo urbano.



Advertencias generales e informaciones para el destinatario.



Atención a las indicaciones escritas en este símbolo.



Atención UVC: PELIGRO Radiaciones Ópticas Artificiales (ROA).



Conformidad CE

PE

Protección externa.



TIERRA de protección.



TIERRA (de funcionamiento).



Corriente alterna.



¡Atención alta tensión peligro de electrocución!



Leer atentamente le manual de instrucciones.

Fg.

Figura.

s

Segundos (unidad de medida del tiempo).

W

Vatios (unidad de medida de la potencia).

Hz

Hercios (unidad de medida de la frecuencia).

mm

Milímetros (unidad de medida de la longitud).

A

Amperios (unidad de medida de la corriente eléctrica).

V

Voltios (unidad de medida de la tensión eléctrica).

Pa

Pascal (unidad de medida de la presión).

°C

Grados centígrados (unidad de medida de la temperatura).

kg

Kilogramos (unidad de medida de la masa).



Fusibles

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



Fig.1

El dispositivo es una unidad de recirculación de los UVGI (ultraviolet germicidal irradiation) para la reducción de la carga viral y bacteriana.

La acción germicida se produce mediante el abatimiento de la carga microbiana del aire en condiciones de seguridad, utilizando las radiaciones UV de longitud de onda corta (en el espectro de las UV-C).

Dichas radiaciones provocan la muerte de los microorganismos, reduciendo de esta manera, la carga bacteriana en el aire.

El funcionamiento se basa en un sistema de ventilación forzada de ciclo cerrado. El aire aspirado en el módulo pasa primero a través de un filtro donde se bloquean los contaminantes más grandes; después, accede al interior y entra en contacto directo con las radiaciones UV-C que realizan una acción germicida máxima. Por último, el aire se expulsa por la boquilla de salida, determinando así el abatimiento microbiológico ambiental. La gran ventaja consiste en la ausencia total de peligro para el hombre, ya que no existe fuga de radiaciones UV-C que, de lo contrario, serían dañinas.

El aparato es capaz de tratar un caudal de 120 m³/h. Después de aproximadamente 3 horas desde su instalación, se alcanza el 90% de abatimiento de la carga bacteriana aérea.

CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS

Dimensiones en pared /con pedestal	82 x 27 x 11 cm / 107 x 33 x 28 cm (H,L,P)
Peso en pared /con pedestal	15 kg / 17 kg
Dimensiones del embalaje del dispositivo de pared	97 x 36 x 19cm (H,L,P)
Dimensiones del embalaje con trípode	105 x 34 x 29 cm (H,L,P)
Tensión de alimentación	230 V ~ ±10%
N.º de fases	1
Frecuencia de alimentación	50 Hz
Potencia máx. absorbida	150 W

Fusibles	N.2 F 2ª (5X20) Posicionado por encima de la toma de corriente eléctrica
Tipo de funcionamiento	continuo
Caudal	120 m ³ /h
Ruido	32 dB
Lámparas	n.º 4 tubos UV-C de 25 W G13T8 (7 W UVGI)
Longitud de onda	253,7 nm
Energía Ultravioleta	69 µW/cm ² a 1 m (por lámpara)
Emisión exterior de rayos UV-C	ninguna
Equipamiento	Filtro anti-polvo; Programador electrónico
Material reflectante	Aluminio
Duración de las lámparas	9000 horas (1 año: 24 horas x 365 días)
Control de lámparas germicidas	Guía de luz anti UV-C

Datos técnicos del programador

Programación diaria y semanal de 16 conmutaciones (8 x ON, 8 x OFF).

Con la programación de bloques de días se tienen 56 posibilidades de conmutación.

Resolución temporal mínima entre los puntos de conmutación: 1 minuto.

Fuente de alimentación: batería de litio (3Vdc) que dura hasta 5 años sin fuente de alimentación.

Temperatura ambiente: -10°C hasta +55°C (T-10; T55).

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO

- Temperatura - 10 ÷ 45 °C
- Humedad 10 ÷ 90 %
- Presión 500 ÷ 1060 hPa



Antes de proceder con la instalación, compruebe la integridad del dispositivo; si presenta signos de daños causados por el transporte, **No ponga el aparato en funcionamiento y advierta al revendedor.**

DESCRIPCIÓN DEL USO



Este aparato debe destinarse solamente como dispositivo para la desinfección del aire. Cualquier otro uso debe considerarse impropio y por tanto, peligroso.

El fabricante no puede considerarse responsable de los daños eventuales que deriven de usos impropios, incorrectos e irrazonables.

Número de aparatos necesarios para el tratamiento del aire en relación con el volumen en m³ del local.

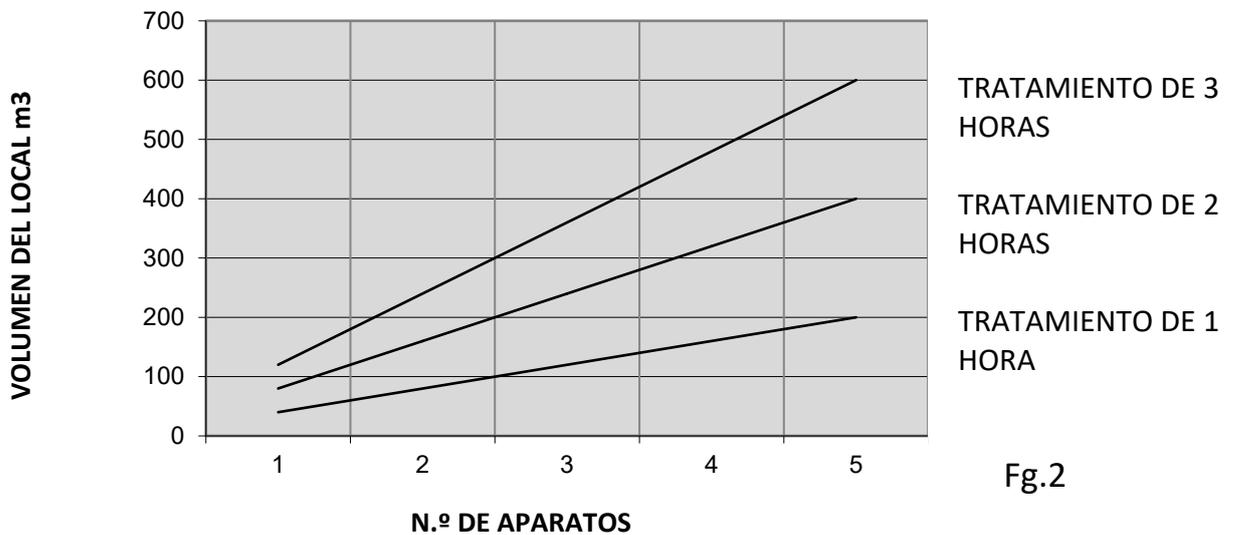


Fig.2

Ambientes típicos y grado de protección por alcanzar.
 Esto puede ayudar a establecer el número de aparatos necesarios.

Oficinas	Bajo
Vestuarios	Bajo
Cocinas y elaboraciones de alimentos	Medio
Conservas	Medio
Guardias médicas	Medio
Lavanderías	Medio
Lugares de entretenimiento	Medio
Gimnasios y centros fitness	Medio
Laboratorios de análisis	Alto
Gabinetes médicos	Alto
Ambulatorios	Alto
Salas quirúrgicas/operatorias	Alto

INSTALACIÓN

El aparato se suministra embalado en una caja de cartón con material antichoque reciclable.



Antes de proceder con la instalación, compruebe la integridad del dispositivo; si presenta signos de daños causados por el transporte, advierta al revendedor.



¡ATENCIÓN radiaciones UV!

No ponga el aparato en funcionamiento en caso de filtraciones luminosas hacia el exterior. SON POSIBLES DAÑOS EN LOS OJOS Y EN LA PIEL

Conserve el embalaje al menos durante toda la duración de la garantía.

El producto está destinado exclusivamente para uso INTERNO, no es idóneo para ambientes HÚMEDOS.

Para evitar riesgos de incendio o descargas eléctricas, el aparato no debe utilizarse donde sea posible el contacto con agua.



El aparato no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas.

El aparato puede instalarse en pared o “free standing” montado sobre un pedestal.

Antes de instalarlo, asegúrese de que en proximidad haya una toma de corriente y de que se pueda acceder a ella para desconectar el aparato antes de la limpieza o el mantenimiento.

El aparato puede instalarse a la altura próxima a la indicada en la fig.3, teniendo en cuenta las fuentes reconocidas de contaminación o las zonas que requieren niveles especiales de protección.

Steril Air PRO en muro (instalación de pared) está equipado con una abrazadera, ubicada en la parte trasera del aparato, para permitir la fijación a la pared mediante dos tacos con gancho en L distantes 9 cm, a aproximadamente 1.8 m del suelo.

- Diámetro mínimo del agujero 6 mm
- Profundidad mínima del agujero 40 mm

Datos técnicos del tipo de taco:

- Mín. Tornillo (diám. x long.) 4,2x38 mm

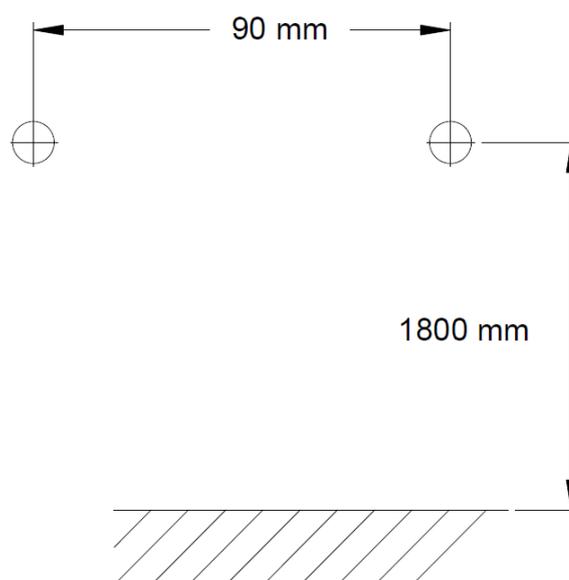


Fig.3

Steril Air PRO con trípode (instalación en pedestal) está equipado con una abrazadera en el pedestal que debe corresponder con la que se encuentra en la parte posterior del aparato (la misma para la fijación de pared);

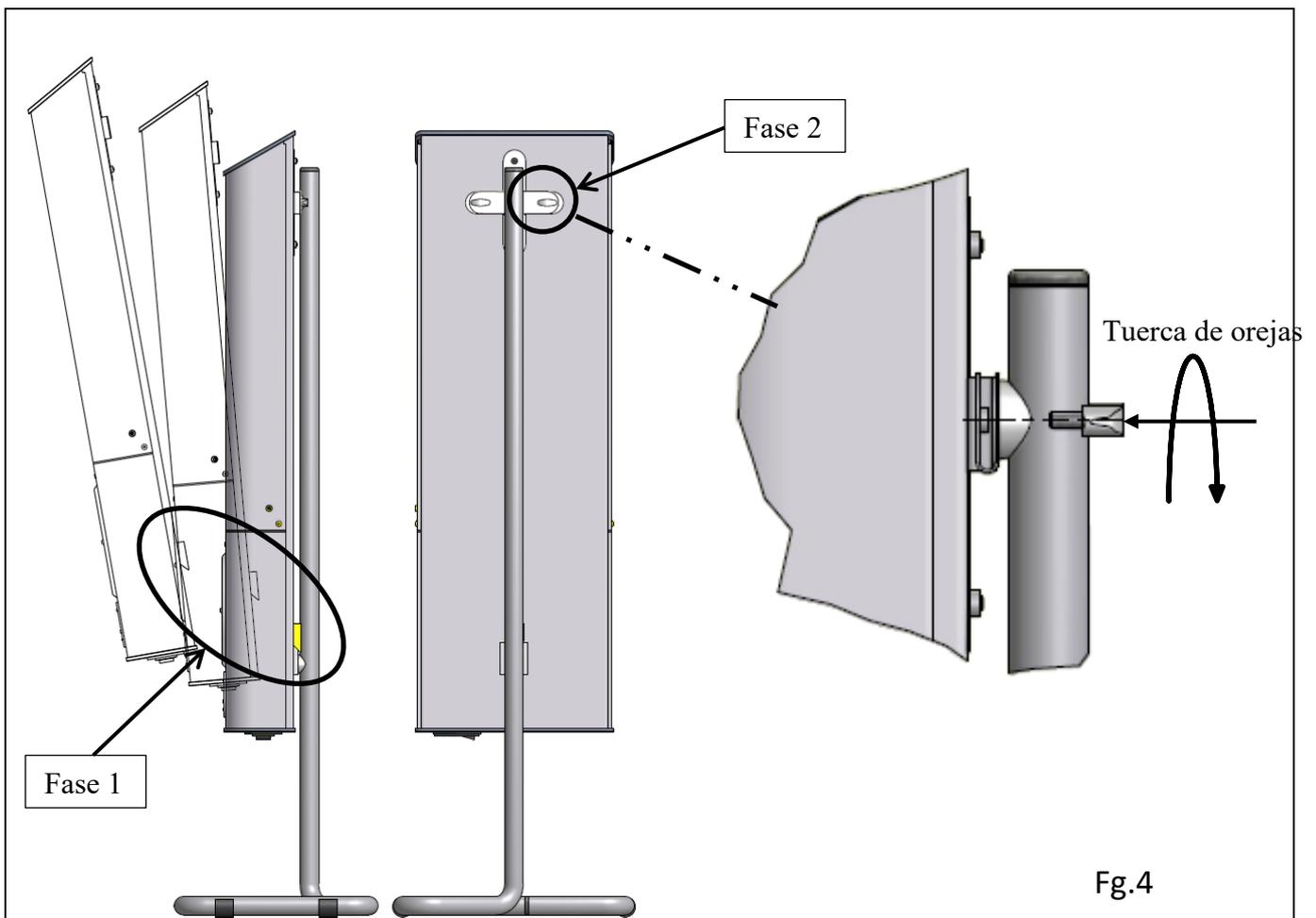
Fase1:

Apoye el dispositivo en el encastre y haga que coincidan los agujeros;

Fase2:

Haga que coincidan los agujeros de las abrazaderas y enrosque la tuerca de orejas;

Vea la figura de abajo: Fg.4



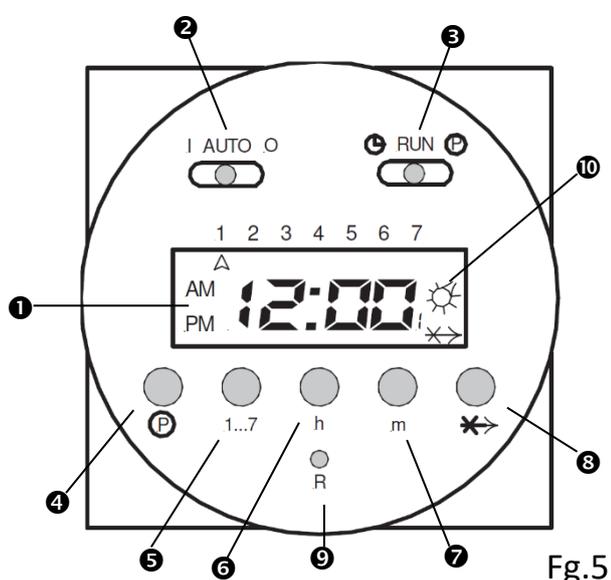
DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Para encender el dispositivo, ponga en posición ' I ' el interruptor ubicado debajo del dispositivo junto a la clavija de alimentación;

Cuatro testigos luminosos indicarán el encendido y el funcionamiento de cada una de las lámparas.

El dispositivo dispone de un programador que puede gestionar el encendido automático y apagado diario y/o semanal. La programación es sencilla y rápida a través de los pulsadores y las instrucciones de la pantalla.

Control y simbologías de la pantalla



❶ Pantalla con indicación de la hora y del momento de intervención.

❷ Interruptor deslizante para configurar el modo función:

AUTO: Enciende y apaga en función de la programación configurada

I: Permanentemente encendido – ON

O: Permanentemente apagado – OFF

❸ Interruptor deslizante para configurar la hora y el programa:

Para programar:

RUN: Activa la programación

⌚: Configura la hora actual

Ⓟ: Configura el programa

Informaciones generales para las teclas:

Presionando brevemente estas teclas se obtendrá: el aumento de 1 cifra (digit).

Presionando durante más de 3 segundos se obtendrá: un aumento más rápido y continuo.

❹ Ⓟ: Tecla para la programación de las 16 conmutaciones;

❺ 1..7: Tecla de configuración del día de la semana (día actual y conmutación diaria). Cuando se configuran los tiempos de conmutación, es posible programar por día o según los bloques siguientes:

1..5 (de Lunes a Viernes)

1..6 (de Lunes a Sábado)

6..7 (de Sábado a Domingo)

1..7 (de Lunes a Domingo)

❻ h : Tecla de configuración de la hora (para el horario actual y para el tiempo de configuración)

❼ m : Tecla de configuración de los minutos (para el horario actual y para el tiempo de configuración)

❸ -X->: Función Skip: Al presionar la tecla función Skip '-X->' se invierte el modo de funcionamiento configurado. Por ejemplo: si el programador está en modo "on", se apagará inmediatamente y viceversa, hasta el final del programa.

- ⑨ R: Tecla de reset que borrará todas las configuraciones y la hora del día actual
 - ⑩ ✱: Cuando se indican las selecciones 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, (programas de encendido del dispositivo), el símbolo aparece en el lado derecho de la pantalla.
- Si se indican las selecciones 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 (puntos de apagado del dispositivo), no aparecerá ningún símbolo.

Reset

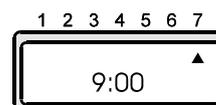
Antes de configurar el primer programa hay que realizar el Reset:

1. Asegúrese de que el interruptor deslizante ③ se encuentre en la posición RUN.
2. Presione la tecla R (⑨) con una punta.

En la pantalla empezará a parpadear 0:00.

Configuración del horario y del día

1. Desplace el interruptor deslizante ③ a la posición .
2. Presione la tecla 1...7 (⑤) para introducir el día de la semana (1 = Lunes, 7 = Domingo). En la pantalla aparecerá una flecha para indicar el día de la semana.
3. Utilice las teclas h (⑥) y m (⑦) para configurar la hora.



4. Ponga el interruptor ③ en RUN. El horario del día quedará activado.

Permanentemente ON, permanentemente OFF, AUTO

Para configurar estas funciones, asegúrese de que el interruptor deslizante ③ se encuentre en la posición RUN.

Permanentemente ON: El dispositivo está permanentemente encendido

El interruptor deslizante ② está en posición I. El símbolo ✱ se indica en la pantalla.

Permanentemente OFF: El dispositivo está permanentemente apagado

El interruptor deslizante ② está en posición 0. El símbolo ✱ desaparece de la pantalla.

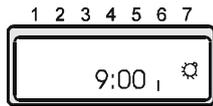
AUTO: El dispositivo conmuta según el programa configurado. El interruptor deslizante ② está en posición AUTO.

- Modo ON: aparece el símbolo ✱.
- Modo OFF: aparece el símbolo ✱.

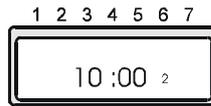
Modalidad AUTO: Programación de los tiempos de conmutación

La conmutación de encendido en ejecución o seleccionada, se indica con un número impar en la parte inferior derecha de la pantalla, con el símbolo ✱.

La de apagado se indica con un número par en la parte inferior derecha de la pantalla, sin ningún símbolo.



On



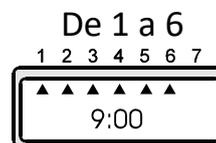
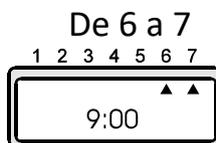
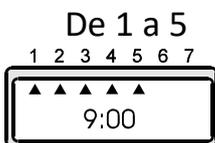
Off

En la fase de programación recuerde que: cada punto de encendido está estrechamente relacionado con el punto siguiente de apagado. Por lo que es mejor programarlos en pareja para evitar errores.

Atención: el intervalo más breve de conmutación que puede configurarse es de 1 minuto.

Procedimiento que hay que seguir:

1. Ponga el interruptor deslizante **3** en **(P)**, aparece el número 1 en la parte inferior derecha: el primer programa de encendido.
2. Presione la tecla 1...7 (**5**) para introducir el día de la semana (1=Lunes, 7=Domingo) o los bloques de días que hay que introducir en el programa. Si se sigue presionando la misma tecla, es posible seleccionar los bloques de días siguientes:



Las flechas de la pantalla indican los días de la semana.

3. Presione las teclas h (**6**) y m (**7**) para configurar el tiempo.
4. Presione la tecla **(P)** (**4**): Se visualiza el siguiente punto de conmutación (que será par y por tanto, de apagado).
5. Repita los pasos de 2 a 4, las veces que sean necesarias.
6. Salga de la programación: Después de configurar las conmutaciones necesarias, ponga el interruptor deslizante **2** en AUTO y el interruptor **3** en RUN.

Ahora, el programador funcionará según el programa configurado.

Control, modificación y eliminación de los tiempos de conmutación

Ponga el interruptor deslizante **3** en **(P)**.

1. Control: Presione la tecla **(P)** cuanto sea necesario, para comprobar el punto de conmutación en la pantalla.
2. Modificación:
 - Utilice la tecla **(P)** para colocarse en el punto de conmutación que hay que modificar. Presione las teclas 1...7 (**5**) para cambiar el día de la semana.
 - Presione las teclas h (**6**) y m (**7**) para cambiar el tiempo de conmutación, como descrito anteriormente.
3. Eliminación:
 - Utilice la tecla **(P)** para colocarse en el punto de conmutación que hay que modificar. Después, presione la tecla "-X->" (**8**) y **(P)** (**4**) simultáneamente, durante 3-4 segundos. En la pantalla parpadeará 0:00 y el punto de conmutación se eliminará. Cuando se haya completado el control, la modificación o la eliminación, ponga el interruptor deslizante **3** en RUN.

-x-> Función Skip (soft-override)

La Función Skip cambia la configuración de conmutación del aparato conectado, hasta que se llegue al programa siguiente.

Por ejemplo: si el aparato está en modo ON, al presionar la tecla Skip ‘-X->’ inmediatamente conmutará en OFF y viceversa.

1. Ponga el interruptor deslizante  en RUN.
2. Presione la tecla Skip ‘-X->’. El aparato cambiará conmutación respecto al modo configurado. El símbolo Skip (-X->) aparecerá en la pantalla (espere 3-4 segundos).
3. A continuación, al pulsar la tecla Skip ‘-X->’ se restablecerá la Función Skip.

Advertencias para la Función Skip:

- La indicación del número y del símbolo aparecen en la pantalla tras un intervalo de 3 segundos.
- La Función Skip interviene solamente hasta que se llega al punto siguiente de conmutación programado. Después, la Función Skip se anula y los ciclos de conmutación programados se activan nuevamente.

Errores de programación

Si aparece "EEE", existe un error de configuración. Se mostrará el número de ciclo de conmutación en error.

Desplace el interruptor de ajuste a la posición P.

Presione el pulsador hasta que aparezca el ciclo en error. Corrija y después, ponga el interruptor de ajuste en posición “RUN” para salir de la modalidad programación.

Cada punto de encendido está vinculado al punto siguiente de apagado. Por lo que las combinaciones siguientes de ON/OFF pueden, por ejemplo, provocar errores.

Causas posibles de errores:

Activación ON	Desactivación OFF
a) Encendido programado	Ninguna configuración
b) Ninguna configuración	Desactivación programada
c) Bloque de días (ej. 1, 2, 3, 4, 5)	Bloque de días diferente (ej. 1, 2, 3, 4, 5, 6)
d) Bloque de días	Día de la semana
e) Activación del tiempo programado (ej. Miércoles, 09:00)	La desactivación del tiempo configurado es antecedente al tiempo de activación en el mismo día (ej. Miércoles, 08:59)
f) Encendido y apagado configurados con los mismos tiempos (ej. Miércoles, 09:00)	

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO ORDINARIO

Con el fin de mantener las prestaciones y la eficacia germicida de las lámparas, es importante respetar escrupulosamente el programa de mantenimiento que se adjunta con el dispositivo.

Para la limpieza, no utilice chorros ni rocíe con agua

Utilice un pincel para eliminar los posibles depósitos de polvo en las boquillas de entrada y salida del aire, con una cadencia al menos mensual.

Utilice un paño suave humedecido, para eliminar los depósitos de polvo en la estructura.



**ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO INTERNA
¡DESCONECTE EL APARATO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA!**



Cada 3 meses (aproximadamente 2000 horas), sustituya el filtro que se encuentra en el interior de la boquilla de entrada del aire (Repuesto del filtro: Art. SSAA015).

Para la sustitución del filtro, siga las instrucciones paso a paso:

1. Utilice la llave en L (3MECL0001) suministrada específicamente para los tornillos TORX de seguridad (Fig.6) y destornille el tornillo en la parte delantera.
2. Extraiga la parte delantera de la boquilla donde se encuentra el filtro. (Fig.7).
3. Sustituya el filtro (SSAA015).
4. Coloque de nuevo la parte delantera de la boquilla, en el orden mostrado en la Fig.7.



Fig.6

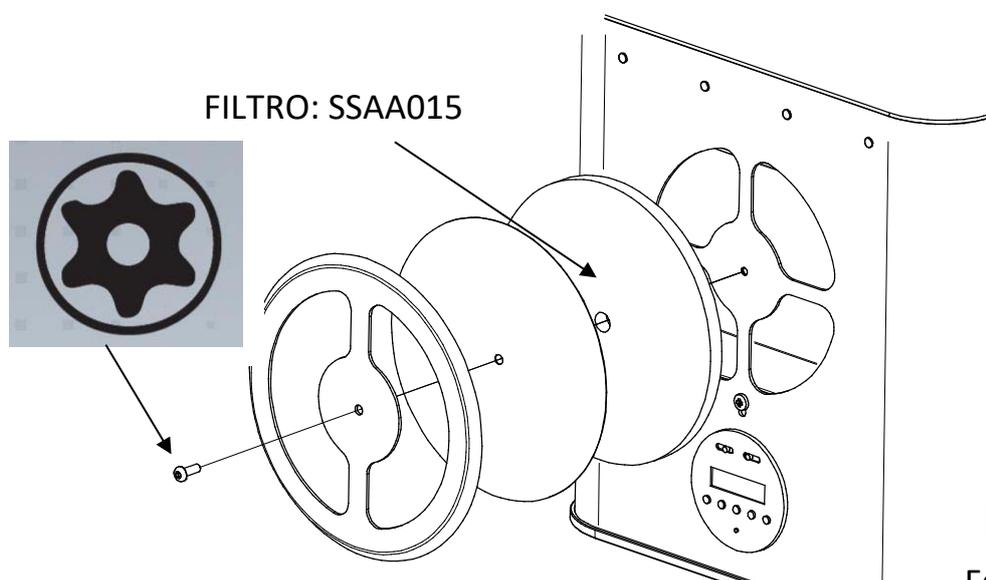


Fig.7



Una vez al año aproximadamente (9000 horas), hay que sustituir también los 4 tubos germicidas.

Kit de repuesto anual de filtro y lámparas: Art. SA001ZSA

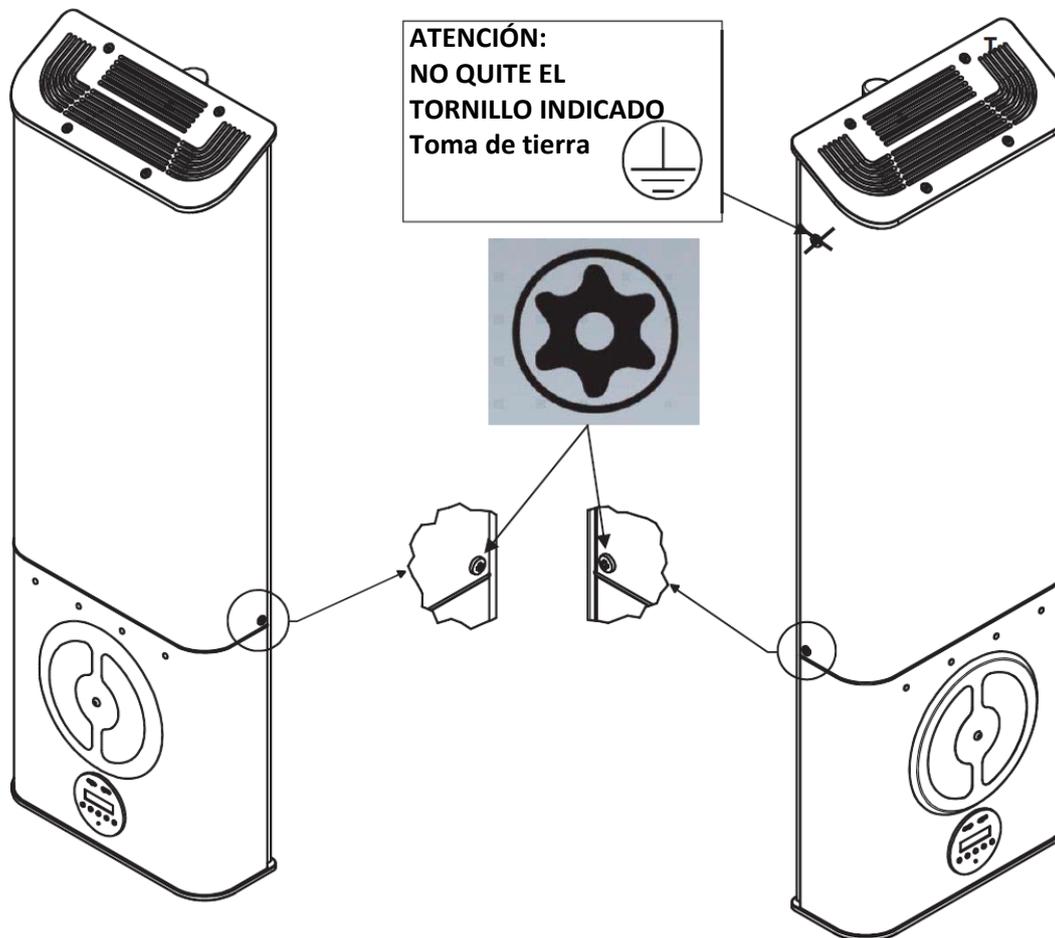
ATENCIÓN:

Para la sustitución de los tubos germicida (3ELEK0001) proceda de la manera siguiente:

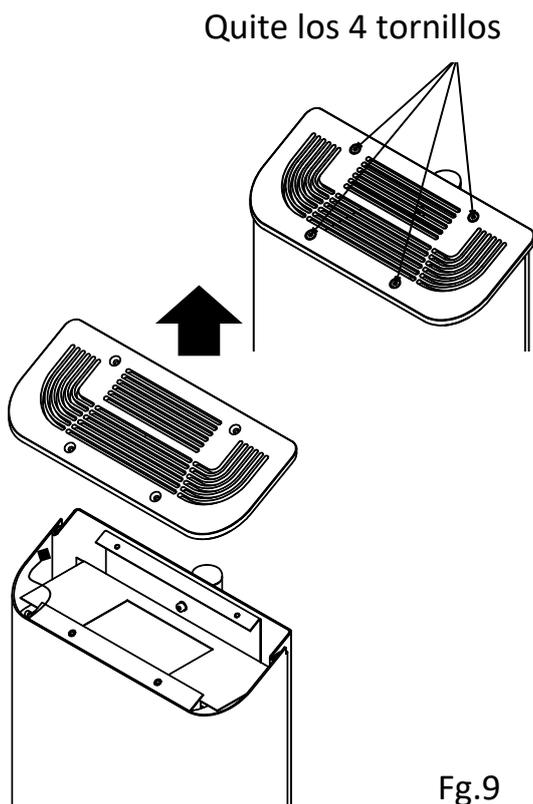


**¡ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO INTERNA
DESCONECTE EL APARATO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA!**

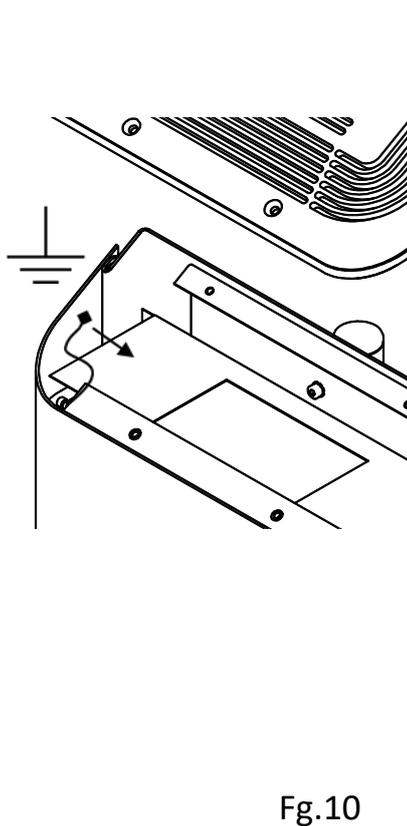
1. Utilice la llave en L (3MECL0001) suministrada para los tornillos TORX (Fig.6) y quite los tornillos en las partes laterales del cárter, como en la Fig.8.



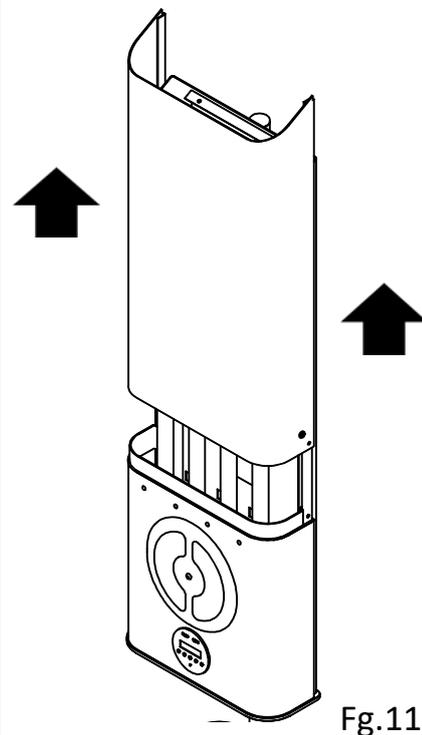
Fg.8



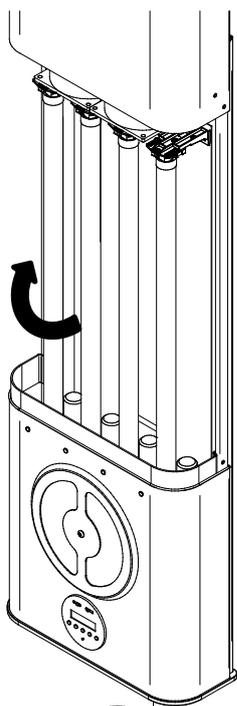
2. Continúe quitando los tornillos en el cierre de la parte superior de la máquina. Extraiga el cierre en la parte superior.



3. Desconectar la conexión a tierra



4. Retire el cárter superior y continúe con la extracción del cárter, hasta que se vean las lámparas completamente.



5. Ahora es posible sustituir las lámparas: para proceder, agarre delicadamente la lámpara y **gírela 90° hasta que se oiga un doble "CLIC"** después, extráigala. Repita la operación para las 4 lámparas. (Fg. 12)

6. Coja las 4 lámparas nuevas y realice una operación igual a la de desinstalación: introduzca la lámpara en el asiento correspondiente y **gírela 90° hasta oír los dos "CLIC"** de enganche realizado.

Ahora es posible cerrar el aparato: empiece introduciendo de nuevo el cárter superior que había extraído anteriormente en la fase 4. (Fg.11)

7. Con el cárter superior, cierre las lámparas y conecte la tierra **Fg.11**
8. Introduzca los 2 tornillos que había sacado en la fase 1, en los laterales del cárter y después, introduzca los 4 tornillos de apriete del cierre superior, como en la fase 2.

COMPRUEBE EL ENCENDIDO DE LAS CUATRO LÁMPARAS A TRAVÉS DE LOS TESTIGOS LUMINOSOS CORRESPONDIENTES, QUE INDICARÁN QUE FUNCIONAN CORRECTAMENTE.

Al final de cada mantenimiento, tanto en caso de sustitución del filtro como de las lámparas, hay que indicar en la etiqueta aplicada en un lado del aparato, la fecha y el nominativo del centro de asistencia que ha realizado la reparación (repuesto: cód. SSAA013).



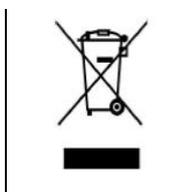
MANTENIMIENTO ORDINARIO ANUAL			
Trimestre N.º:	Descripción de la intervención	Fecha	Técnico
START	Instalación / cambio de lámparas y filtro		
1º	Cambio de filtro		
2º	Cambio de filtro		
3º	Cambio de filtro		
S/N:			

Fg.13 (Anexo A)

Al final del ciclo de vida de las lámparas, junto a la sustitución de los componentes deteriorados (filtro y lámparas), se aplicará una nueva etiqueta anual **INTRODUZCA LOS DATOS EN LA LÍNEA START Y EL N.º DE SERIE S/N**. Si no se respeta o no se indica la intervención de mantenimiento, habrá que restablecer el programa de mantenimiento ordinario con la sustitución de las lámparas, que pueden haber llegado a su fin de vida y del filtro, que puede ensuciar las lámparas disminuyendo sus prestaciones.

NOTA: En todos los casos en los que haya que sustituir las lámparas, no es posible cambiar solo una de ellas.

DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN



Consulte en el anexo
Cod. 0Z00H0004



COMPONENTES COMERCIALES, RECAMBIOS Y DOCUMENTACIÓN CORRESPONDIENTE

Lista de repuestos Art. SA210ZSA

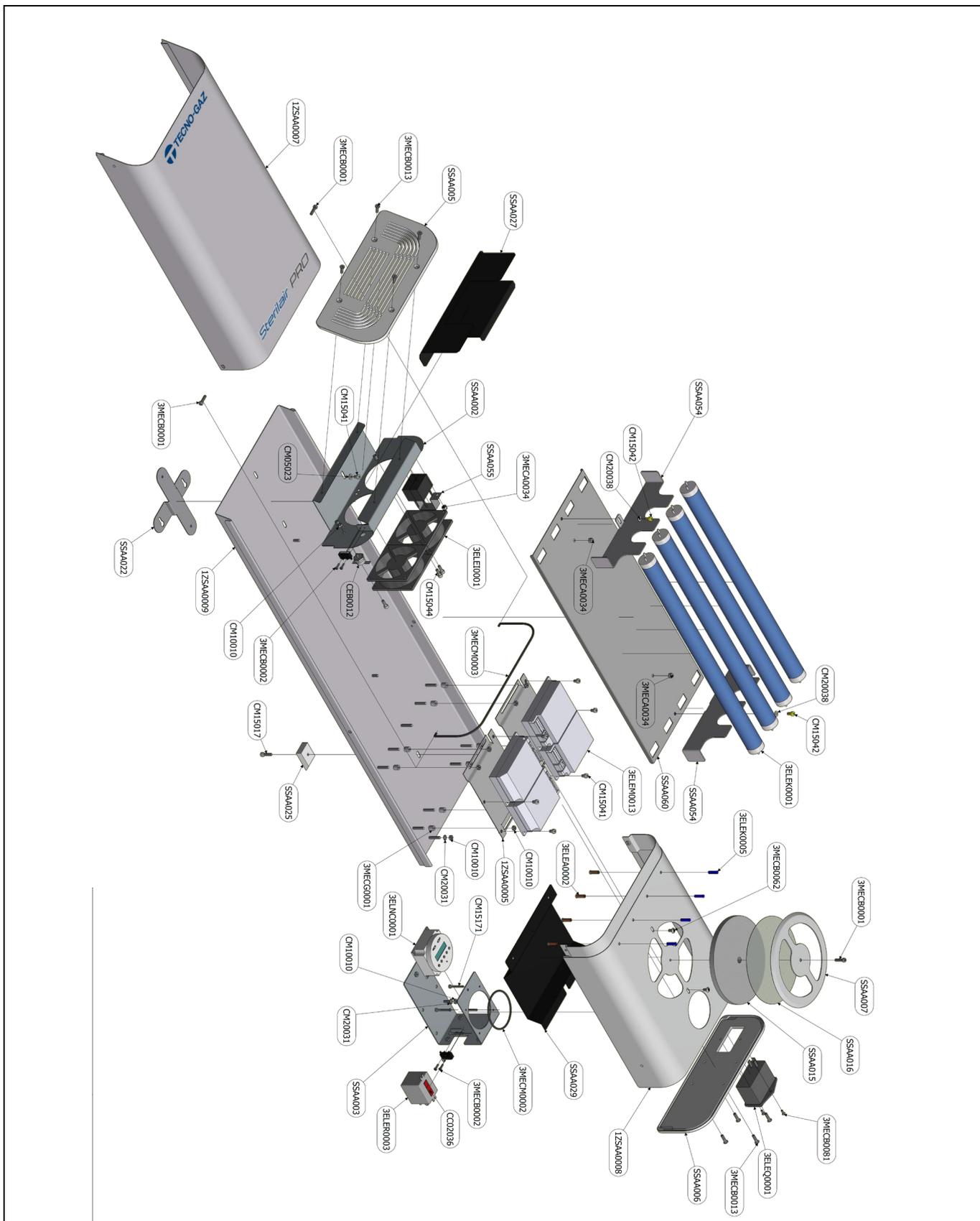
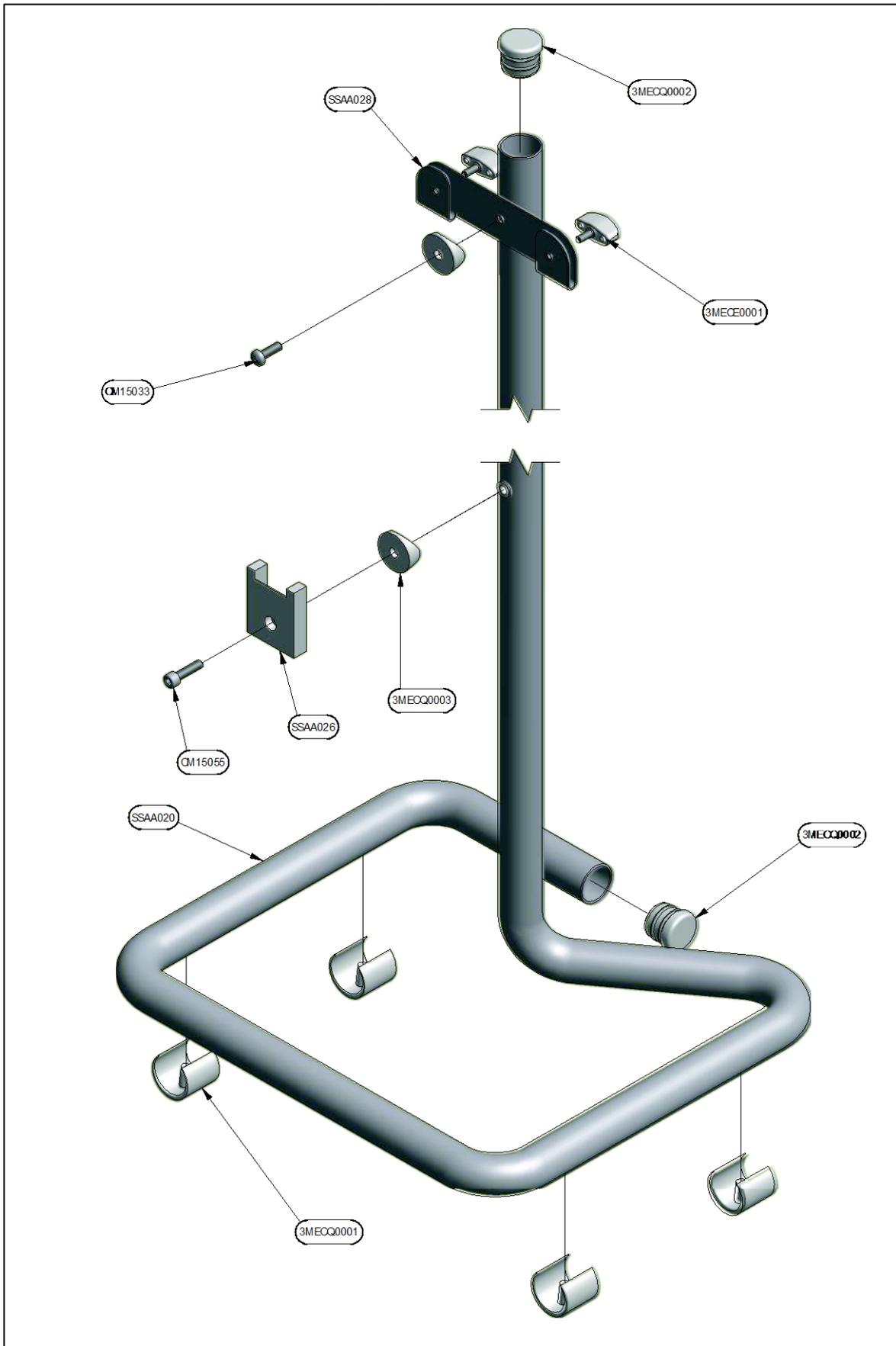


Fig.14

Lista de repuestos Art. SA005ZSA



Fg.15

A

IT	EN	FR	DE	ES	PT	MANUTENZIONE ORDINARIA ANNUALE / YEARLY ROUTINE MAINTENANCE / ENTRETIEN COURANT ANNUEL PLANMÄSSIGE JÄHRLICHE WARTUNG / MANTENIMIENTO ORDINARIO ANNUAL / MANUTENÇÃO ORDINÁRIA ANUAL					
Trimestre N° Trimester N° Vierteljährlich Nr.	IT	Descrizione intervento				→	Date Datum Fecha	IT	Tecnico		
	EN	Description of intervention						EN	Technician		
	FR	Description de l'intervention						FR	Technicien		
	DE	Beschreibung des Eingriffs						DE	Technikers		
	ES	Descripción de la intervención						ES	Técnico		
	PT	Descrição da intervenção						PT	Técnico		
START	IT	Installazione / Cambio lampade e filtro				→	___ / ___ / ____				
	EN	Installation / changing lamps and filter									
	FR	Installation / changement des lampes et du filtre									
	DE	Installation / Austausch Lampen und Filter									
	ES	Instalación / cambio de lámparas y filtro									
	PT	Instalação / troca de lâmpadas e filtro									
1	IT	Cambio filtro				→	___ / ___ / ____				
	EN	Filter change									
	FR	Changement du filtre									
	DE	Filterwechsel									
	ES	Cambio de filtro									
	PT	Troca do filtro									
2	IT	Cambio filtro				→	___ / ___ / ____				
	EN	Filter change									
	FR	Changement du filtre									
	DE	Filterwechsel									
	ES	Cambio de filtro									
	PT	Troca do filtro									

A

IT	EN	FR	DE	ES	PT	MANUTENZIONE ORDINARIA ANNUALE / YEARLY ROUTINE MAINTENANCE / ENTRETIEN COURANT ANNUEL PLANMÄSSIGE JÄHRLICHE WARTUNG / MANTENIMIENTO ORDINARIO ANNUAL / MANUTENÇÃO ORDINÁRIA ANUAL					
Trimestre N° Trimester N° Vierteljährlich Nr.	IT	Descrizione intervento			→	Date Datum Fecha	IT	Tecnico			
	EN	Description of intervention					EN	Technician			
	FR	Description de l'intervention					FR	Technicien			
	DE	Beschreibung des Eingriffs					DE	Technikers			
	ES	Descripción de la intervención					ES	Técnico			
	PT	Descrição da intervenção					PT	Técnico			
3					→	__/__/____					
4					→	__/__/____					
5					→	__/__/____					
6					→	__/__/____					
7					→	__/__/____					
8					→	__/__/____					
9					→	__/__/____					
10					→	__/__/____					
S/N											



TECNO-GAZ S.p.A.

Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA
Tel. +39 0521 83.80 Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com

I

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee. TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso. La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benessere

GB

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community. TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice. TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

F

Ce manuel doit être gardé avec le produit, conformément aux Directives de la Communauté Européenne. TECNO-GAZ se réserve la faculté de foires des changements à ce document sans aucun préavis. TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce document et en empêche l'utilisation ou la divulgation sans son consentement.

D

Dieses Handbuch ist nach den CEE Normen immer mit dem Produkt auszuliefern. TECNO-GAZ behält sich Änderungen an dem Dokument vor. Der Inhalt dieses Dokumentes ist urheberrechtlich geschützt. Jede weitergehende Verwendung, insbesondere jede Form der gewerblichen Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte - auch in Teilen oder in überarbeiteter Form - ist ohne Zustimmung der Firma TECNO-GAZ untersagt.

E

Este manual debe siempre acompañar el producto, en cumplimiento a las Directivas Europeas. TECNO-GAZ, se reserva de derechi de aportar modificaciones a este documento sin ningun aviso. La empresa TECNO-GAZ se reserva la propiedad de este documento y veda el utilizzo o la divulgación a terceros sin su aprobación.

PT

O presente manual deve sempre acompanhar o produto, de acordo com as Diretivas Comunitárias Europeias. A TECNO-GAZ, reserva-se o direito de realizar alterações no presente documento sem qualquer aviso prévio. A empresa TECNO-GAZ reserva-se a propriedade do presente documento e proíbe a sua utilização ou divulgação sem o seu consentimento

TR

Bu kullanım kılavuzu her zaman Avrupa Birliği Direktiflerine uygun olmalıdır. TECNO-GAZ bu dokumanda on duyuru yapmadan değişiklik yapma hakkına sahiptir. Firma TECNO-GAZ bu dokuman üzerinde mal hakkına sahip olup yetkili olmayan kullanım ve patent hakkına izin vermez.